



**SITZUNG  
DES KAMMERAUSSCHUSSES  
VOM 26.04.2017**

**RIUNIONE  
DELLA GIUNTA CAMERALE  
DEL 26.04.2017**

**Anwesende**

**Presenti**

*Präsident*

*Presidente*

On. Dr. Michl Ebner

*Vizepräsident*

*Vicepresidente*

Ivan Bozzi

*Mitglieder*

*Componenti*

Monika Brigl  
dott. Federico Giudiceandrea  
Martin Haller  
Helmuth Innerbichler  
Philipp Moser  
dott. Sandro Pellegrini  
Leo Tiefenthaler

**Abwesende**

**Assenti**

Judith Kelder Schenk  
Dr. Stefan Pan  
Manfred Pinzger

*Sekretär*

Dr. Alfred Aberer, Generalsekretär der Kammer

*Segretario*

Dr. Alfred Aberer, Segretario generale della Camera

**Im Beisein von**

**Assistono**

Rag. Renata Battisti und Dr. Andrea Gröbner Mitglieder des Kollegiums der Rechnungsprüfer.

Rag. Renata Battisti e dott. Andrea Gröbner componenti del Collegio dei revisori dei conti.

In der Funktion eines Sekretärs nimmt Dr. Alfred Aberer, Generalsekretär unterstützt von Dr. Luca Filippi, Vizegeneralsekretär und Dr. Ivo Morelato, Amtsdirektor des Sekretariats der Kammer teil.

Con funzioni di Segretario assiste alla riunione il dott. Alfred Aberer, Segretario generale coadiuvato dal dott. Luca Filippi, Vicesegretario generale e dal dott. Ivo Morelato, direttore d'ufficio della Segreteria della Camera.

**BESCHLUSS NR. 53**

**DELIBERAZIONE N. 53**

Beitrag an die Kammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater der Provinz Bozen für die Übersetzung der Taxonomieposten der Bilanz.

Contributo a favore dell'Ordine dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili della Provincia di Bolzano per la traduzione delle voci di tassonomia del bilancio.

**Beschluss Nr. 53 vom 26.04.2017****Deliberazione n. 53 dd. 26.04.2017****Betreff:**

Beitrag an die Kammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater der Provinz Bozen für die Übersetzung der Taxonomieposten der Bilanz.

**DER KAMMERAUSSCHUSS:**

vorausgeschickt dass:

- die Kammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater der Provinz Bozen mit Antrag vom 4. April 2017 um einen Beitrag für die Initiative zur Übersetzung der Taxonomieposten der Bilanz ersucht hat;
- diese Initiative von erheblichem Interesse für die Handelskammer ist, da die zweisprachige Version dieser Posten unverzichtbar ist für die Einheitlichkeit der an die Kammer übermittelten Bilanzdaten;
- sich die für den Beitrag zugelassenen Ausgaben im Sinne des Art. 8 der vom Kammerrat mit Beschluss Nr. 8 vom 28.11.2016 genehmigten Verordnung über die Kriterien und Modalitäten zur Vergabe von Beiträgen auf 8.700,00 Euro belaufen;
- es deshalb angebracht ist, das Beitragsansuchen der Kammer für einen Betrag von 4.000,00 Euro anzunehmen, der geringfügiger ist als der von Art. 7 der Verordnung vorgesehene Beitrag von 50%;

nach Einsichtnahme in die Satzung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen;

nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegierung von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen;

nach Einsichtnahme in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen;

nach Einsichtnahme in die Regionalgesetze Nr. 3 vom 18. Juni 2012, Nr. 8 vom 13. Dezember 2012 und Nr. 4 vom 8. Juli 2013, welche Änderungen in den mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007 genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die genannte Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen beinhalten;

b e s c h l i e ß t

**Oggetto:**

Contributo a favore dell'Ordine dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili della Provincia di Bolzano per la traduzione delle voci di tassonomia del bilancio.

**LA GIUNTA CAMERALE:**

premesse che:

- l'Ordine dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili della Provincia di Bolzano ha chiesto, con domanda presentata il 4 aprile 2017, un contributo per un'iniziativa destinata a tradurre le voci di tassonomia del bilancio;
- tale iniziativa è di particolare interesse per la Camera di commercio in quanto la versione bilingue di tale voci risulta indispensabile per una omogeneità dei dati di bilancio trasmessi alla Camera;
- ai sensi dell'articolo 8 del regolamento sui criteri e modalità per la concessione di contributi, approvato dal Consiglio camerale con deliberazione dd. 28.11.2016, n. 8, le spese ammesse al contributo ammontano a 8.700,00 Euro;
- è, quindi, opportuno accogliere la domanda di contributo dell'Ordine per un importo di 4.000,00 Euro, inferiore al contributo del 50% previsto dall'art. 7 del citato regolamento;

visto lo statuto della Camera di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Bolzano;

vista la legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano;

visto il Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

viste le leggi regionali del 18 giugno 2012, n. 3, del 13 dicembre 2012, n. 8, e dell'8 luglio 2013, n. 4, che recano modifiche al suddetto ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L;

d e l i b e r a

**Beschluss Nr. 53 vom 26.04.2017****Deliberazione n. 53 dd. 26.04.2017**

mit Stimmeneinhelligkeit:

- das Beitragsansuchen der Kammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerberater der Provinz Bozen für die Übersetzung der Taxonomieposten der Bilanz anzunehmen;
- mit einem maximalen Betrag von 4.000,00 Euro zur Deckung der Ausgaben der Initiative beizutragen;
- den Beitrag im Sinne der vom Kammerrat mit Beschluss Nr. 8 vom 28.11.2016 genehmigten Verordnung innerhalb von fünfzehn Tagen ab Einreichung der Abrechnung von Seiten der Kammer auszuführen;
- die Gesamtausgabe von 4.000,00 Euro dem Konto 420000, Kostenstelle D990 der Bilanz des laufenden Geschäftsjahres anzulasten.

ad unanimità di voti:

- di accogliere la domanda di contributo dell'Ordine dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili della Provincia di Bolzano per la traduzione delle voci di tassonomia del bilancio;
- di contribuire alla copertura dei costi derivanti dall'iniziativa per un importo massimo pari a 4.000,00 Euro;
- di liquidare il contributo, ai sensi del regolamento approvato dal Consiglio camerale con deliberazione dd. 28.11.2016, n. 8, entro quindici giorni dalla presentazione della rendicontazione da parte dell'Ordine;
- di imputare la spesa complessiva di 4.000,00 Euro al conto 420000, centro di costo D990 del bilancio del corrente esercizio;

DER PRÄSIDENT

IL PRESIDENTE

(On. Dr. Michl Ebner)  
(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)  
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)

DER GENERALSEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

(Dr. Alfred Aberer)  
(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)  
(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)